

Dodatek č. 1 ke smlouvě

č. 000082 00 13

Smluvní strany:

Dopravní podnik hl. m. Prahy, akciová společnost

se sídlem: Praha 9, Sokolovská 217/42, PSČ 190 22
zastoupený: Ing. Jaroslavem Ďurišem, předsedou představenstva
Bc. Magdalenou Češkovou, místopředsedkyní
představenstva
IČ: 00005886
DIČ: CZ00005886, plátce DPH
bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s., Rytířská 29, Praha 1
číslo účtu: 1930731349/0800
OR: MS v Praze, sp. zn.: oddíl B, vložka 847
(dále jen „objednatel“)

a

Mailbox Translations s.r.o.

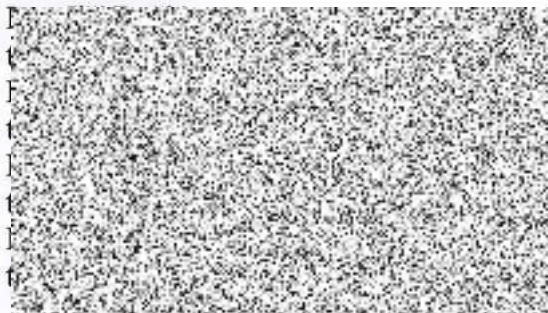
se sídlem: Zvole, Hlavní 96, PSČ 252 45
zastoupený: Ajoyem Chatterjeem, jednatelem
IČ: 24754226
DIČ: CZ24754226, plátce DPH
bankovní spojení: Komerční banka, Zbraslavské nám. 463, Praha 5
číslo účtu: 43-7876040287/0100
OR: MS v Praze, sp.zn.: oddíl C, vložka 171561
(dále jen „zhotovitel“)

Smluvní strany se dohodly na následujícím znění:

1. Článek 2 – Specifikace služeb a místa plnění, bod 2. 3. se ruší a nahrazuje se tímto zněním:

Kontaktní osoby, přes které bude systém objednávek a jejich potvrzení probíhat

- Objednatel:



Handwritten signatures and initials in blue ink at the bottom left of the page.

Handwritten initials 'L' in blue ink at the bottom right of the page.

2. Článek 3 – Cenová ujednání, bod 3.2 první tabulka se ruší a nahrazuje se v tomto znění:

Překlad z AJ, NJ do ČJ bez jazykové korektury: dopisy, stížnosti	180	Kč/NS
Překlad z RJ do ČJ bez jazykové korektury: dopisy, stížnosti	210	Kč/NS
Překlad z ČJ do AJ, NJ, SK: dopisy, stížnosti	216	Kč/NS
Překlad z ČJ do RJ, FR, IT, ESP: dopisy, stížnosti	246	Kč/NS
Překlad z ČJ do AJ: tiskové materiály vč. jazykové korektury rodilým mluvčím	315	Kč/NS
Překlad z ČJ do NJ: tiskové materiály vč. jazykové korektury rodilým mluvčím	280	Kč/NS
Překlad z ČJ do RJ: tiskové materiály vč. jazykové korektury rodilým mluvčím	280	Kč/NS
Jazyková korektura AJ, NJ, RJ: rodilý mluvčí	180	Kč/NS
Předtisková korektura AJ, NJ, RJ: rodilý mluvčí	120	Kč/NS

Překlad z cizího jazyka do cizího jazyka: kalkulace bude vyhotovena na základě konkrétního zadání.

3. Článek 4 – Fakturační a platební podmínky, v bodě 4.4. se v prvním řádku vypouští text:

„ § 26 s náležitostmi § 28“

a bod 4.5 se ruší a nahrazuje se tímto zněním:

Objednatel se zavazuje uhradit cenu za překladatelské a tlumočnické služby do 30 dnů od obdržení faktury.

- Ostatní body, které nejsou tímto dodatkem dotčeny, zůstávají v platnosti.
- Tento dodatek je vyhotoven ve 4 provedeních s platností originálu, kdy každá ze smluvních stran obdrží 2 výtisky.

V Praze dne: 31-03-2015

V Praze dne: 13-2-2015

Za objednatele:

Za zhotovitele:.

Ing. Jaroslav Ďuriš
předseda představenstva
Dopravní podnik hl. m. Prahy,
akciová společnost

Ajoy Chatterjee
jednatel
Mailbox Translations s.r.o.

Bc. Magdalena Češková
místopředsedkyně představenstva
Dopravní podnik hl. m. Prahy,
akciová společnost

